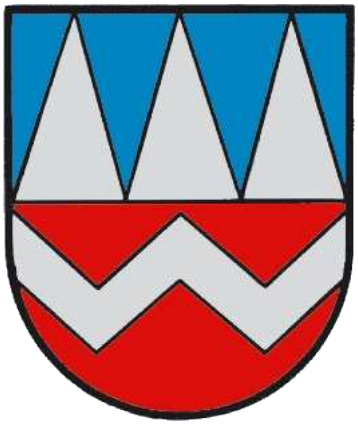
GEMEINDE VILLANDERS
Provinz Bozen - Südtirol

COMUNE DI VILLANDRO
Provincia di Bolzano - Alto Adige



Verordnung über die Verträge

Regolamento sui contratti

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1
Grundsätze

1. Die vertragliche Tätigkeit der Gemeinde ist ausgerichtet auf die Verwirklichung der Zielsetzungen im Interesse der örtlichen Gemeinschaft mit der größtmöglichen Wirtschaftlichkeit, Effizienz, Effektivität, Objektivität und Transparenz in allen Phasen des Verfahrens.

Art. 2
Rechtsquellen

1. Im Zusammenhang mit dem Abschluss von Verträgen gelten für die Gemeindeverwaltung jene Bestimmungen, welche die Autonome Provinz Bozen - Südtirol aufgrund der Gemeinschafts-, Staats- und Landesbestimmungen für Verträge derselben Art anzuwenden hat, unbeschadet der Bestimmungen dieser Verordnung und der einschlägigen Sondergesetze.

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Principi

1. L'attività contrattuale del Comune ha per oggetto la realizzazione degli obiettivi del Comune a tutela degli interessi della comunità locale, con la massima economicità, efficienza, efficacia, oggettività e trasparenza in tutte le fasi del procedimento.

Art. 2
Fonti di diritto

1. Per la stipula di contratti l'amministrazione comunale si attiene alle norme comunitarie, statali o provinciali a cui sono sottoposti analoghi contratti stipulati dalla Provincia Autonoma Bolzano – Alto Adige, fatte salve le disposizioni del presente regolamento e delle leggi speciali vigenti in materia.

DER VERTRAG

Art. 3
Die Form

1. Die Verträge, bei welchen die Gemeinde Vertragspartei ist, erfordern die schriftliche Form.
2. Der Abschluss der Verträge der Gemeinde kann in folgenden Formen erfolgen:
   a) in notarieller Form;
   b) in öffentlich verwaltungsrechtlicher Form;
   c) in Form einer Privaturkunde;
   d) in Form von Handelskorrespondenz mit Handelsfirmen;
   e) in informatischer oder telematischer Form.
3. Um von der notariellen Form Gebrauch machen zu können, bedarf es einer vorhergehenden begründeten Maßnahme von Seiten des Gemeindeausschusses. Der beurkundende Notar wird unter den im Berufsalbum eingeschriebenen Notaren ausgewählt.
4. Die öffentlich rechtliche Form ist für folgende Verträge zwingend:
   a) Verträge betreffend die Begründung, Änderung oder Auflösung von Realrechten an Liegenschaften sowie

IL CONTRATTO

Art. 3
La forma

1. I contratti nei quali il Comune interviene come parte contraente devono essere redatti in forma scritta.
2. La stipula dei contratti del Comune può avvenire nelle seguenti forme:
   a) in forma notarile;
   b) in forma pubblica amministrativa;
   c) in forma di scrittura privata;
   d) in forma di corrispondenza commerciale con ditte commerciali;
   e) in forma informatica o telematica.
3. Al fine di poter ricorrere alla forma notarile, è necessario un provvedimento motivato da parte della giunta comunale. Il notaio rogante viene scelto tra i notai iscritti all'albo professionale.
4. La forma pubblica amministrativa è obbligatoria per i seguenti contratti:
   a) contratti per l'istituzione, la modifica o lo scioglimento di diritti reali su immobili nonché le annotazioni tavolari ai sensi

die grundbücherlichen Anmerkungen im Sinne der Art. 19 und 20 des Neuen Textes des allgemeinen Grundbuchsgesetzes, Beilage zum Königlichen Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499;

b) Verträge, welche auf öffentliche Ausschreibungen folgen;

c) Verträge betreffend öffentliche Bauaufträge und damit zusammenhängende Lieferungen, welche aufgrund eines offenen Verfahrens eines nicht offenen Verfahrens oder eines Unternehmen Ideenwettbewerbs abgeschlossen werden;

d) Verträge betreffend Bauaufträge sowie damit zusammenhängende Lieferungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels Verhandlungsverfahren abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne MwSt. den Betrag von 50.000,00 Euro übersteigt;

e) Verträge betreffend Lieferungen mit Ausnahme jener von Kraftfahrzeugen und Dienstleistungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels Verhandlungsverfahren abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne MwSt. den Betrag von 50.000,00 Euro übersteigt;

f) Miet- und Pachtverträge auch unter 9 Jahren.

degli artt. 19 e 20 del Nuovo Testo della Legge Tavolare Generale, allegata al Regio Decreto 28 marzo 1929, n. 499;

b) contratti stipulati in seguito a pubblici incanti;

c) contratti aventi ad oggetto appalti di opere pubbliche e le relative forniture, stipulati in base a una procedura aperta a una procedura ristretta o a un appalto concorso;

d) contratti aventi ad oggetto lavori pubblici e le relative forniture se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di procedura negoziata e se l'importo contrattuale, IVA esclusa, supera i 50.000,00 Euro;

e) contratti concernenti l'appalto di forniture eccetto quello di automezzi e servizi se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di procedura negoziata e se l'importo contrattuale, IVA esclusa, supera i 50.000,00 Euro;

f) contratti di locazione e di affitto anche di durata inferiore a 9 anni.

Art. 4
Abschluss der Verträge im Namen der Gemeinde

1. Die Verträge werden vom Bürgermeister oder beauftragten Assessor abgeschlossen.

Art. 4
Stipula dei contratti in nome del Comune

1. Per la stipula dei contratti interviene il sindaco o l'assessore delegato.

Art. 5
Beurkundender Beamter

1. Die Verträge, welche in öffentlich-rechtlicher Form abgefasst werden, beurkundet der Gemeindesekretär oder, falls dieser abwesend oder verhindert ist, der amtsführende oder der vertretende Gemeindesekretär. In dieser seiner Tätigkeit übt er die Funktionen eines Notars aus und muss die Bestimmungen des Notariatsgesetzes beachten.

Art. 5
Ufficiale rogante

1. I contratti stipulati in forma pubblica amministrativa sono rogati dal segretario comunale o, in caso di sua assenza o impedimento, dal segretario comunale reggente o supplente. In questa sua attività, il segretario comunale o chi lo rappresenta funge da notaio e osserva i principi e le norme che disciplinano l'attività notarile.

Art. 6
Urkundenverzeichnis

1. Der Gemeindesekretär führt das von Art. 67 des D.P.R. vom 26.04.1986 Nr. 131

Art. 6
Repertorio

1. A cura del segretario viene tenuto il repertorio previsto dall'art. 67 del D.P.R.

vorgesehene Urkundenverzeichnis, in dem in zeitlicher Reihenfolge alle von ihm aufgenommenen öffentlichen Verträge eingetragen werden.

2. In diesem Urkundenverzeichnis werden ebenso Verwaltungsakte der Gemeinde eingetragen, die der fiskalischen Registrierung unterliegen.
3. Das Urkundenverzeichnis ist ein stempelsteuerfreies Register, es wird vor dem Gebrauch vom Gemeindesekretär vidimiert und unterliegt den periodischen Kontrollsichtvermerken des Registeramtes.
4. Die Nummerierung ist fortlaufend, ohne Rücksicht auf den Wechsel der Person des Gemeindesekretärs. Die Gemeindeverwaltung führt nur ein Urkundenverzeichnis.

Art. 7
Vertragsgebühren

1. Für die vom Gemeindesekretär oder, falls dieser abwesend oder verhindert ist, vom amtsführenden oder vertretenden Gemeindesekretär im Sinne des Art. 3, Abs. 4 der vorliegenden Verordnung aufgenommenen Verträge, müssen die Vertragsgebühren eingehoben werden.

2. An der Aufteilung der Vertragsgebühren ist der Gemeindesekretär, der, amtsführende oder vertretende Gemeindesekretär in dem von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Ausmaß beteiligt.

Art. 8
Vertragskosten, Steuern und Gebühren

1. Sofern keine gegenteiligen Festlegungen vorliegen, gehen in der Regel die mit dem Abschluss von Verträgen anfallenden Kosten, Steuern und Gebühren zu Lasten der Vertragspartner der Gemeindeverwaltung.

Art. 9
Domizil der Vertragsparteien

1. Falls die Vertragsparteien nicht ihren Rechtssitz in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol haben, wählen sie im Vertrag, und zwar für alle Wirkungen desselben, gemäß Art. 28 der Zivilprozessordnung, Gerichtsstand und Zustelldomizil in der Gemeinde Villanders, F.-v.-Defregger-Gasse 2.

26/04/1986, n. 131, sul quale, in ordine cronologico di stipulazione, vengono registrati tutti i contratti da lui rogati.

2. In tale repertorio vengono registrati anche gli atti amministrativi del Comune soggetti alla registrazione fiscale.1

3. Il repertorio è un registro privo di imposta di bollo, vidimato prima del suo utilizzo dal segretario comunale e soggetto a controlli periodici da parte dell'ufficio del registro.

4. La numerazione del repertorio è progressiva e non tiene conto dell'alternarsi della figura del segretario comunale. L'amministrazione comunale tiene un repertorio unico.

Art. 7
Diritti di segreteria

1. Per i contratti rogati dal segretario comunale o, in caso di sua assenza o impedimento, dal o dal segretario comunale reggente o supplente ai sensi dell'art. 3, c. 4 del presente regolamento devono essere riscossi i diritti di segreteria.

2. Alla ripartizione dei diritti di segreteria partecipa il segretario comunale, il, segretario comunale reggente o supplente nella misura prevista dalle vigenti disposizioni.

Art. 8
Spese contrattuali, imposte e tasse

1. Salvo disposizioni contrarie, le spese, imposte e tasse attinenti ai contratti sono di norma a carico della parte contraente con il comune.

Art. 9
Domicilio delle parti contraenti

1. Qualora le parti contraenti non abbiano la propria sede legale nella Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, essi eleggono nel contratto, per tutti gli effetti dello stesso ai sensi dell'art. 28 del codice di procedura civile, il foro competente e il domicilio per le notifiche nel Comune di Villandro, Vicolo F. v. Defregger ,2.

Art. 10
Kaution

1. Die Gemeinde sichert die Erfüllung der Vertragsverbindlichkeiten durch die Festsetzung einer Kaution in angemessener Höhe ab.
2. Die Kaution wird in Form
   - einer Bestätigung über die Einzahlung beim Schatzmeister
     oder
   - einer Bankgarantie
     oder
   - einer Sicherstellung

   geleistet.
3. Mit begründeter Maßnahme des Gemeindeausschusses kann auf die Leistung der Kaution verzichtet werden.
4. Für die vorläufigen und endgültigen Kautionen im Bereich der Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge gelten die gesetzlichen Bestimmungen.
5. Die Freischreibung der Kautionen erfolgt nach Feststellung der Erfüllung der vertraglichen Verbindlichkeiten durch das Vollzugsorgan.

Art. 10
Cauzione

1. Il Comune assicura l'adempimento degli obblighi contrattuali fissando una cauzione di adeguata entità.

2. La cauzione viene garantita
   - tramite un certificato dell'avvenuto pagamento presso il tesoriere
     oppure
   - tramite una garanzia bancaria oppure
   - una garanzia fideiussoria.

3. E' possibile rinunciare al versamento della cauzione con un provvedimento motivato della giunta comunale.
4. Per le cauzioni provvisorie e definitive nell'ambito dell'appalto e dell'esecuzione di lavori pubblici si applicano le disposizioni di legge.
5. Lo svincolo delle cauzioni avviene dopo che sia stato constatato l'adempimento degli obblighi contrattuali da parte dell'organo esecutivo.

Art. 11
Verbot der Abtretung des Vertrages

1. Die Vertragspartner der Gemeinde sind verpflichtet, die Vertragsverbindlichkeiten selbst zu erfüllen.
2. Die Abtretung von Verträgen ist ausdrücklich untersagt.

Art. 11
Divieto di cessione del contratto

1. Le parti contraenti con il Comune sono tenute ad adempiere agli obblighi contrattuali in prima persona.
2. E' espressamente vietata la cessione di contratti.

VERGABE UND AUSFÜHRUNG ÖFFENTLICHER BAUAUFTRÄGE

APPALTO ED ESECUZIONE DI LAVORI PUBBLICI

Art. 12
Gesamtkoordinator der öffentlichen Bauvorhaben

1. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ernennt der Gemeindeausschuss den Gemeindesekretär zum Gesamtkoordinator der eigenen öffentlichen Bauvorhaben.

Art. 12
Coordinatore unico dei lavori pubblici

1. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comunale nomina il segretario comunale come coordinatore unico dei lavori pubblici comunali.

Art. 13
Projektsteuerer

1. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ernennt der

Art. 13
Responsabile di progetto

1. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comunale nomina

Gemeindeausschuss auf Vorschlag des Gesamtkoordinators den verwaltungsinternen Projektsteuerer.

2. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. kann der Gemeindeausschuss mit begründeter Maßnahme einen verwaltungsexternen Projektsteuerer ernennen.

su proposta del coordinatore unico il responsabile di progetto interno.

2. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comunale può nominare con provvedimento motivato un responsabile di progetto esterno.

Art. 14
Programm der öffentlichen Bauvorhaben

1. Das Programm der öffentlichen Bauvorhaben im Sinne des Art. 4 des L.G. 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ist im Verzeichnis laut Art. 7, Abs. 3 des DPRA vom 28.05.1999, Nr. 4/L, welches dem Haushaltsvoranschlag beizulegen ist, enthalten.

Art. 14
Programma dei lavori pubblici

1. Ai sensi dell'art. 4 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, il programma dei lavori pubblici è contenuto nell'elenco di cui all'art. 7 c. 3 del DPGR 28/05/1999, n. 4/L, che deve essere allegato al bilancio di previsione.

Art. 15
Auswahl des Auftragnehmers

1. Der Gemeindeausschuss entscheidet, welches Verfahren für die Auswahl des Auftragnehmers anzuwenden ist, es sei denn die Vergabeart ist bereits im Gesetz geregelt. Für die Abwicklung des Vergabeverfahrens ist der Gemeindesekretär verantwortlich.
2. Bei den Verhandlungsverfahren ohne Veröffentlichung einer Ausschreibung entscheidet der Bürgermeister, welche Firmen zur Vergabe eingeladen werden können.

Art. 15
Scelta dell'appaltatore

1. La giunta comunale decide quale procedimento applicare per la scelta dell'appaltatore, salvo i casi in cui la procedura d'appalto è stabilita dalla legge. Responsabile per le operazioni dell'appalto è il segretario comunale.

2. Nelle procedure negoziate senza pubblicazione di un bando il sindaco stabilisce quali ditte vengono invitate a partecipare alla procedura d'appalto.

Art. 16
Bauarbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie

Diese werden in einer eigenen Verordnung der Gemeinde geregelt.

Art. 16
Lavori, forniture e servizi in economia

Questi sono oggetto di un apposito regolamento comunale.

Art. 17
Wettbewerbsbehörde

1. Die Wettbewerbsbehörde für die Verfahren nach der vorliegenden Verordnung besteht aus folgenden Mitgliedern:
   a) dem Bürgermeister oder dem delegierten Gemeindereferenten als Vorsitzenden;
   b) dem Gemeindesekretär als Urkundsbeamten;
   c) dem Gesamtkoordinator oder, falls der Gemeindesekretär der Gesamtkoordinator ist, einem Beamten der 6.

Art. 17
Autorità di gara

1. L'autorità di gara nelle procedure da esperire nel rispetto del presente regolamento è composta dai seguenti membri:
   a) dal sindaco o dall'assessore delegato in qualità di presidente;
   b) dal segretario comunale in qualità di ufficiale rogante;
   c) dal coordinatore unico o, qualora il segretario comunale sia anche coordinatore unico, da un ufficiale che

oder einer höheren Funktionsebene.

2. Die Wettbewerbsbehörde äußert sich über die eingereichten Unterlagen, entscheidet über die Zulassung zum Wettbewerb und stellt das beste Preisangebot fest. Die Verkündung der Ergebnisse erfolgt durch den Vorsitzenden. Vom Urkundsbeamten wird eine Niederschrift verfasst.
3. Die interessierten Bieter müssen in geeigneter Form über Zeit und Ort der Sitzungen der Wettbewerbsbehörde in Kenntnis gesetzt werden. Bei folgenden Amtshandlungen der Wettbewerbsbehörde können die Bieter bzw. deren bevollmächtigte Vertreter anwesend sein:
   a) Öffnung der eingereichten Umschläge;
   b) Prüfung der Dokumente;
   c) Verkündigung der Ergebnisse.
4. Die Sitzungen der Wettbewerbsbehörde können unterbrochen werden. Die Wiederaufnahme der Sitzung wird den nicht anwesenden teilnehmenden Bietern in geeigneter Form mindestens einen Tag vorher mitgeteilt.

Art. 18
Technische Kommission

1. Wird der Zuschlag aufgrund des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erteilt, kann die Wettbewerbsbehörde nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote für deren Bewertung in wirtschaftlich-technischer Hinsicht eine eigene technische Kommission einsetzen.
2. Diese technische Kommission besteht aus höchstens fünf Mitgliedern, welche vorwiegend Fachleute des betreffenden Bereiches sein müssen. Den Vorsitz führt ein Mitglied der Wettbewerbsbehörde. Über die Amtshandlungen wird eine Niederschrift verfasst. Die Bieter können an den Sitzungen der technischen Kommission nicht teilnehmen.
3. Ebenso kann die Wettbewerbsbehörde eine technische Kommission gemäß dem vorhergehenden Absatz zur Überprüfung der Rechtfertigungen einsetzen, welche von den Bietern von übertrieben niedrigen Angeboten auf Anfrage der Gemeinde verlangt wurden.
4. Die technische Kommission leitet die Ergebnisse ihrer Bewertung und Überprüfung an die Wettbewerbsbehörde zum Zwecke der Zuschlagserteilung weiter.

appartenga almeno alla sesta qualifica funzionale.

2. L'autorità di gara si esprime in merito alla documentazione presentata, decide sull'ammissione alla gara e determina l'offerta economicamente più vantaggiosa. I risultati vengono comunicati dal presidente. L'ufficiale rogante redige un verbale delle riunioni.
3. Gli offerenti interessati devono essere adeguatamente informati su tempo e luogo delle riunioni dell'autorità di gara. Gli offerenti o loro rappresentanti autorizzati possono assistere ai seguenti atti d'ufficio:
   a) apertura delle buste presentate;
   b) verifica dei documenti;
   c) comunicazione dei risultati.
4. Le riunioni dell'autorità di gara possono essere interrotte. La ripresa della riunione viene comunicata in forma adeguata agli offerenti partecipanti non presenti almeno un giorno prima.

Art. 18
Commissione tecnica

1. Se l'aggiudicazione avviene in base all'offerta economica più conveniente, l'autorità di gara, scaduto il termine per la presentazione delle offerte, può istituire un'apposita commissione tecnica per la valutazione tecnica ed economica delle offerte.
2. Tale commissione tecnica è composta da un massimo di cinque membri, i quali devono essere prevalentemente esperti della materia. Alla commissione tecnica presiede un membro dell'autorità di gara. Sugli atti d'ufficio viene redatto un verbale. Gli offerenti non possono partecipare alle riunioni della commissione tecnica.
3. L'autorità di gara può altresì istituire una commissione tecnica come descritta al comma precedente, la quale esamina le motivazioni fornite dagli offerenti su richiesta del Comune per offerte anomale.
4. La commissione tecnica inoltra i risultati dell'esame e della verifica eseguite all'autorità di gara ai fini dell'aggiudicazione dei lavori.

Art. 19
Bewertungskommission bei Unternehmen-Ideenwettbewerben

1. Im Falle eines Unternehmen Ideenwettbewerbs wird die Bewertung von einer eigenen Kommission vorgenommen, welche aus höchstens neun Mitgliedern besteht, und zwar vorwiegend aus Technikern.
2. Die Kommission wird vom Gemeindeausschuss ernannt und hat folgende Zuständigkeiten:
   a) äußert sich über die eingereichten Unterlagen für die Zulassung zum Wettbewerb;
   b) bewertet die Angebote unter dem wirtschaftlichen und technischen Gesichtspunkt;
   c) stellt das beste Gesamtangebot fest.
3. In Bezug auf die Sitzungen der Bewertungskommission gelten die Vorschriften gemäß Art. 17, Abs. 4 der vorliegenden Verordnung.

Art. 19
Commissione di valutazione per gli appalti concorsi

1. Nel caso di un appalto concorso la valutazione spetta a un'apposita commissione, composta da un massimo di nove membri, di cui la maggior parte devono essere tecnici.
2. La commissione viene nominata dalla giunta comunale e ha le seguenti competenze:
   a) si esprime in merito alla documentazione presentata per l'ammissione alla gara;
   b) valuta le offerte dai punti di vista economico e tecnico;
   c) determina la migliore offerta complessiva.
3. Per le riunioni della commissione di valutazione si applicano le norme di cui all'art. 17, c. 4 del presente regolamento.

Art. 20
Anlagen zum Vergabevertrag

1. Folgende Unterlagen bilden Bestandteil des Vergabevertrages:
   a) die besonderen Vergabebedingungen;
   b) die Planunterlagen ausgenommen die statischen Berechnungen oder die Aufstellung derselben;
   c) das Leistungsverzeichnis und die Aufstellung der Einheitspreise;
   d) der Sicherheitsplan;
   e) andere, zu bestimmen.
2. Die Anlagen müssen nicht unbedingt materiell dem Vertrag beigefügt werden. In diesem Falle werden sie von den Vertragsparteien unterzeichnet und verbleiben bei den Amtsakten der Gemeindeverwaltung. Für die Verwahrung ist der Gemeindesekretär verantwortlich.
3. Der Auftraggeber händigt dem Auftragnehmer eine Abschrift des Vertrages und eine Ausfertigung der Anlagen aus.

Art. 20
Allegati al contratto d'appalto

1. I seguenti documenti fanno parte del contratto d'appalto:
   a) il capitolato speciale d'appalto;
   b) le planimetrie, esclusi i calcoli statici o l'elenco degli stessi;
   c) il capitolato d'appalto e l'elenco dei prezzi unitari;
   d) il piano di sicurezza;
   e) altri documenti da stabilire.
2. Non è obbligatorio che gli allegati siano materialmente allegati al contratto. Qualora non vengano allegati, essi vanno firmati dalle parti contraenti e vengono conservati presso l'amministrazione comunale. È responsabile della loro custodia il segretario comunale.
3. L'appaltante consegna all'appaltatore copia del contratto e degli allegati.

ERWERB VON WAREN UND LEISTUNGEN

Art. 21
Aufträge für Planung und sonstige freiberufliche Leistungen im Zusammenhang mit öffentlichen Arbeiten

1. Falls das eigene Bauamt zeitlich und technisch nicht in der Lage ist, Projektierungs- und Bauleitungsaufträge sowie andere mit der Ausführung öffentlicher Arbeiten zusammenhängende Leistungen durchzuführen, ergeht der Auftrag unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen an externe Techniker.
2. Ausgeschlossen bleiben jene Techniker, die bei vorangegangenen oder laufenden Aufträgen den Anforderungen der Gemeindeverwaltung nicht entsprochen oder Anlass zu begründeten Klagen gegeben haben.
3. Die Beauftragung des Technikers erfolgt durch den Gemeindeausschuss.
4. Das Rechtsverhältnis zwischen Gemeindeverwaltung und freischaffende Techniker wird mit einem Werkvertrag, welcher auch in Form einer Privaturkunde abgefasst werden kann geregelt.
5. Die freiberufliche Leistungen werden im Sinne der Durchführungsverordnung gemäß dem Art. 25/bis des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. vergütet.
6. Bei den Vergaben der freiberuflichen Leistungen durch einen Wettbewerb wird auf die Honorare betreffend Aufträge unter der EU-Schwelle eine Kürzung im fixen Ausmaß von 20 % angewandt.

Art. 22
Andere Dienstleistungsaufträge an Freiberufler

1. Folgende Aufträge können mittels Direktauftrag erfolgen:
   a) Aufträge an Rechtsanwälte zwecks Prozessvertretung bei Streitfällen vor Gericht;
   b) Aufträge, welche technisch-rechtliche Gutachten in Angelegenheiten im besonderen öffentlichen Interesse zum Inhalt haben;
   c) Aufträge an Freiberufler bis zu 20.000 Euro (Schätzgutachten, Erstellung Teilungspläne, Vermessungen, usw.).

   Die Vergabe erfolgt unter Berücksichtigung der besonderen Spezialisierung und der Art der Erledigung vorhergehender Aufträge.

ACQUISTO DI BENI E SERVIZI

Art. 21
Incarichi per la progettazione e altre prestazioni eseguite da liberi professionisti nell'ambito di lavori pubblici

1. Qualora l'ufficio tecnico comunale, per motivi tecnici o di tempo, non sia in grado di eseguire incarichi di progettazione e di direzione dei lavori nonché le altre prestazioni concernenti l'esecuzione di lavori pubblici, l'incarico viene conferito a tecnici esterni nel rispetto delle disposizioni di legge.
2. Sono esclusi i tecnici che in incarichi precedenti o correnti non hanno soddisfatto le richieste dell'amministrazione comunale o che hanno costituito motivo per lamentele fondate.
3. L'incarico al tecnico viene deliberato dalla giunta comunale.
4. Il rapporto giuridico tra l'amministrazione comunale e il libero professionista viene disciplinato da un contratto d'opera, il quale può anche essere costituito da una scrittura privata.
5. Le prestazioni eseguite da liberi professionisti vengono retribuite ai sensi del regolamento di attuazione art. 25/bis della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6, nel testo vigente.
6. Nei casi in cui il conferimento di incarichi a liberi professionisti avviene tramite gara, agli onorari per incarichi al di sotto della soglia stabilita dall'Ue viene applicata una riduzione di misura fissa pari al 20 %.

Art. 22
Altri incarichi per servizi conferiti a liberi professionisti

1. I seguenti incarichi possono essere conferiti tramite affidamento diretto:
   a) incarichi ad avvocati per la costituzione in giudizio in caso di contenziosi;
   b) incarichi per pareri tecnico-giuridici richiesti per questioni di particolare interesse pubblico;
   c) incarichi fino ad Euro 20.000 conferiti a liberi professionisti (pareri di stima, preparazione di tipi di frazionamento, rilievi, ecc.).

   Nel conferimento dell'incarico vanno tenuti in considerazione la particolare specializzazione e il modo di svolgere gli incarichi

2. Die Auftragserteilung erfolgt durch den Gemeindeausschuss.

Art. 23
Aufträge für Lieferungen und Dienstleistungen im Zusammenhang mit der laufenden Tätigkeit der Gemeinde

1. Für sämtliche Anschaffungen von Gütern und Beauftragungen von Dienstleistungen finden die im Art. 6 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17 sowie in der entsprechenden Durchführungsverordnung enthaltenen Vergabebestimmungen Anwendung.

VERÄUSSERUNG VON VERMÖGENSGÜTERN

Art. 24
Bedingungen für den Verkauf von Liegenschaften

1. Der Verkauf von Liegenschaften erfolgt durch öffentliche Versteigerung oder bei Nichterfolg mittels beschränkter Ausschreibung und zwar auf Grund des Wertes, der aus einem entsprechenden Schätzgutachten hervorgeht.
2. Die Gemeindeverwaltung kann Liegenschaften nach ausreichender Begründung freihändig verkaufen, wenn der geschätzte Wert nicht mehr als 10.000,00 Euro beträgt.

Art. 25
Veräußerung außer Gebrauch gesetzter beweglicher Güter

1. Außer Gebrauch gesetzte bewegliche Güter werden in der Regel gegen andere Güter, durch die sie ersetzt werden, eingetauscht. Sollten die genannten Güter nicht eingetauscht werden, kann sie der Verantwortliche für die Vermögensverwaltung freihändig verkaufen. Voraussetzung für die Veräußerung ist, dass der jeweilige Verwahrer die Güter als außer Gebrauch gesetzt erklärt und ein Gutachten über die Angemessenheit des Preises abgibt oder dieses bei dem Beamten einholt, der für das Verfahren über den Ankauf jener Klasse von Gütern verantwortlich ist.
2. Die genannten Güter können auch

conferiti precedentemente.

2. L'incarico viene conferito dalla giunta comunale.

Art. 23
Incarichi per forniture e servizi riguardanti l'attività corrente del Comune

1. L'acquisto di beni e tutti gli incarichi per servizi sono disciplinati dalle disposizioni sulle aggiudicazioni previste dall'art. 6 della Legge Provinciale 22/10/1993, n. 17, e dal regolamento di attuazione.

ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI

Art. 24
Condizioni per la vendita di immobili

1. L'alienazione di beni immobili avviene mediante pubblico incanto o, dopo la sua diserzione, tramite licitazione privata sulla base del valore determinato con un parere di stima.
2. L'amministrazione comunale, su motivazione fondata, può vendere beni immobili anche attraverso trattativa privata qualora il valore stimato non superi la somma di 10.000,00 Euro.

Art. 25
Alienazione di beni mobili fuori uso

1. I beni mobili divenuti inservibili vengono di regola permutati con altri beni, che li sostituiscono. Qualora tali beni non vengano permutati, il responsabile dell'amministrazione patrimoniale può alienarli tramite trattativa privata. L'alienazione può essere effettuata a condizione che il relativo consegnatario dichiari i beni fuori uso e rilasci un parere di congruità sul prezzo, ovvero lo richieda presso il funzionario responsabile della procedura d'acquisto di quella classe di beni.
2. I summenzionati beni possono anche

unentgeltlich abgetreten werden, wenn die Antragsteller Wohlfahrtsinstitute, öffentliche Körperschaften, Genossenschaften oder Vereinigungen oder andere juristische Personen sind, die keine Gewinnabsicht verfolgen, die ihren Sitz in Südtirol haben und hauptsächlich für die Bevölkerung Südtirols tätig sind.

essere ceduti a titolo gratuito se i richiedenti sono istituti di beneficenza, enti pubblici, cooperative, associazioni o altre persone giuridiche senza scopo di lucro che hanno la propria sede in Alto Adige e che operano prevalentemente per la popolazione dell'Alto Adige.

Die vorliegende Verordnung wurde vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 51 vom 10.11.2010 genehmigt und an der Amtstafel und auf der Internetseite der Gemeinde Villanders für 10 aufeinanderfolgende Tage vom 15.11.2010 bis 25.11.2010 veröffentlicht.

Il presente regolamento è stato approvato dal consiglio comunale con deliberazione n. 51 del 10/11/2010 e pubblicato all'albo pretorio e sul sito internet del Comune di Villandro per 10 giorni consecutivi dal 15/11/2010 al 25/11/2010.

DER BÜRGERMEISTER/
IL SINDACO
Dr. Walter Baumgartner

DER GEMEINDESEKRETÄR/
IL SEGRETARIO COMUNALE
Dr. Romedius Gamper

Abschrift/Copia

Nr. 26/2011

GEMEINDE VILLANDERS

Autonome Provinz Bozen

COMUNE DI VILLANDRO

Provincia Autonoma di Bolzano

Beschlussniederschrift des Gemeinderates

Verbale di deliberazione del Consiglio comunale

SITZUNG VOM - SEDUTA DEL

Uhr - Ore

LS

16.11.2011

20:00

Nach Erfüllung der im geltenden Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschrift wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dal vigente Testo Unico delle Leggi Regionali sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala della adunanze, i componenti di questo Consiglio comunale.

Mitglieder/Membri:	abwesend - assente
Dr. Walter Baumgartner	
Otto Obermarzoner	
Hannes Rabensteiner	
Karl Gruber	
Franz Hofer	
Stefan Ploner	
Maria Baumgartner Profanter	
Dr. Claudia Plaikner Rabensteiner	
Johann Rabensteiner	
Johann Gasser	
Dr. Josef Niederstätter	
Dr. Marianne Erlacher Pastori	
Konrad Baumgartner	
Alois Hofer	
Hildegard Schaiter Rabensteiner	

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär, Herr

Assiste il Segretario comunale, Signor

Gamper Dr. Romedius

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il Signor

Dr. Walter Baumgartner

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeinderat behandelt folgenden

Il Consiglio passa alla trattazione del seguente

GEGENSTAND	OGGETTO
Abänderung der Verordnung zur Regelung der Verträge	**Modifica del regolamento per la disciplina dei contratti**

Abänderung der Verordnung zur Regelung der Verträge

Modifica del regolamento per la disciplina dei contratti

****

Gutachten hinsichtlich der administrativen Ordnungsmäßigkeit *(Art. 81 der G.O.)*

Zustimmendes Gutachten

Dieses Gutachten wird vom Unterfertigten im Rahmen seiner Zuständigkeit nach Maßgabe der einschlägigen Gesetzesvorschriften abgegeben.

DER VERANTWORTLICHE

Parere sulla regolarità tecnico-amministrativa *(art. 81 dell'O.C.)*

Parere Favorevole

Il presente parere viene rilasciato dal sottoscritto nell'ambito della competenza a norma della vigente disposizione di legge.

IL RESPONSABILE

In Ermangelung des Verantwortlichen, im Rahmen seiner Zuständigkeiten:

DER GEMEINDESEKRETÄR

In mancanza del responsabile, in relazione alle sue competenze:

IL SEGRETARIO COMUNALE

gez./f.to: Dr. Romedius Gamper

Gutachten hinsichtlich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit *(Art. 81 der G.O.)*

Der Verantwortliche des Rechnungsamtes erteilt

zustimmendes Gutachten

und bestätigt, dass die Beschlussvorlage **keine Ausgabenverpflichtung** beinhaltet.

DER VERANTWORTLICHE DES RECHNUNGSAMTES

Parere sulla regolarità contabile *(art. 81 dell'O.C.)*

Il responsabile di ragioneria esprime

parere favorevole

e dichiara che la proposta di deliberazione **non prevede alcun impegno di** spesa.

IL RESPONSABILE DI RAGIONERIA

gez./f.to: Hans Augschöll

****

Vorausgeschickt:

– dass mit Ratsbeschluss Nr. 51 vom 10.11.2010 die Verordnung über die Verträge genehmigt worden ist;

– dass gemäß Art. 22, Abs. 1, Buchstabe c) der genannten Verordnung Aufträge an Freiberufler bis zu 20.000,00 Euro (Schätzgutachten, Erstellung Teilungspläne, Vermessungen, usw.) mittels Direktauftrag erfolgen können;

– dass mit Art. 4 der Notverordnung Nr. 70/2011, umgewandelt in Gesetz Nr. 106/2011, die Schwelle für die direkte Vergabe von Dienstleistungen und Lieferungen von 20.000,00 Euro auf 40.000,00 Euro erhöht worden ist;

– dass es daher zweckmäßig ist, an der ob genannten Verordnung die erforderliche Änderung vorzunehmen, um den neuen Schwellenwert anwenden zu können;

Premesso:

– che con deliberazione del consiglio comunale n. 51 del 10/11/2010 è stata approvato il regolamento sui contratti;

– che ai sensi dell'art. 22, comma 1, lettera c) del suddetto regolamento incarichi fino a 20.000,00 euro possono essere conferiti a liberi professionisti (pareri di stima, preparazione di tipi di frazionamento, rilievi, ecc.) tramite affidamento diretto;

– che con art. 4 del D.L. n. 70/2011, convertito in legge n. 106/2011, la soglia per l'affidamento diretto di servizi e forniture è stato aumentato da 20.000,00 euro a 40.000,00 euro;

– che è pertanto giustificato apportare le necessarie modifiche al suddetto regolamento per poter applicare la nuova soglia;

Nach Einsichtnahme in die positiven Gutachten hinsichtlich der administrativen und

Visti i pareri favorevoli sulla regolarità tecnico-amministrativa e contabile;

buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit;

Nach Einsichtnahme in den mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L genehmigten E.T. der R.G. über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol, sowie in die Gemeindesatzung;

Bei 15 anwesenden und abstimmenden Mitgliedern

b e s c h l i eß t
DER GEMEINDERAT

einstimmig und in gesetzlicher Form:

1. die Verordnung zur Regelung der Verträge, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 51 vom 10.11.2010 wie folgt abzuändern:

   der Art. 22, Abs. 1, Buchstabe c) wird wie folgt ersetzt:

   c) Aufträge an Freiberufler bis zu 40.000,00 Euro (Schätzgutachten, Erstellung Teilungspläne, Vermessungen usw.);

2. es wird festgehalten, dass gegenständlicher nicht der Gesetzmäßigkeitskontrolle unterworfene Beschluss im Sinne des Art. 79, Absatz 3, des E.T. der R.G. über die Gemeindeordnung nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist vollstreckbar wird. Während des Zeitraumes der Veröffentlichung von 10 Tagen kann jeder Bürger gegen den Beschluss beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingebracht werden.

Visto il T.U. delle LL.RR. sull'ordinamento dei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con D.P.Reg. 01/02/2005, n. 3/L nonché lo statuto del Comune;

Su n. 15 membri presenti e votanti

IL CONSIGLIO COMUNALE
d e l i b e r a

ad unanimità di voti, legalmente espressi:

1. di modificare il regolamento per la disciplina dei contratti, approvato con deliberazione consiliare n. 51 del 10/11/2010:

   l'art. 22, comma 1, lettera c) viene sostituito come segue:

   c) incarichi fino a 40.000,00 euro conferiti a liberi professionisti (pareri di stima, preparazione di tipi di frazionamento, rilievi, ecc.);

2. di constatare che la presente deliberazione non soggetta al controllo di legittimità diviene esecutiva a pubblicazione avvenuta ai sensi dell'art. 79, comma 3, del T.U. delle LL.RR. sull'Ordinamento dei Comuni. Entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni ogni cittadino può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dall'avvenuta esecutività della delibera può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano.

Gelesen, genehmigt und unterfertigt.

Letto, confermato e sottoscritto.

Das Ratsmitglied – Il Consigliere	Der Bürgermeister - Il Sindaco	Der Sekretär - Il Segretario
gez./f.to: Otto Obermarzoner	gez./f.to: Dr. Walter Baumgartner	gez./f.to: Gamper Dr. Romedius

---

Veröffentlichungsbestätigung

Diese Niederschrift wurde an der digitalen Amtstafel am

22.11.2011

für 10 aufeinanderfolgende Tage veröffentlicht.

Relazione di Pubblicazione

Il presente verbale è stato pubblicato all'albo pretorio digitale il

22.11.2011

per 10 giorni consecutivi.

Der Sekretär - Il Segretario
gez./f.to: Gamper Dr. Romedius

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Per la copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

22.11.2011

Der Sekretär - Il Segretario
Gamper Dr. Romedius

Vorliegender nicht der Gesetzmäßigkeitskontrolle unterworfene Beschluss ist im Sinne des Art. 79, Absatz 3,des E.T.G.O. für

03.12.2011

vollstreckbar erklärt worden.

La presente deliberazione non soggetta al controllo di legittimitá é divenuta esecutiva il

03.12.2011

ai sensi dell'art. 79, comma 3, del T.U.O.C.

Der Sekretär - Il Segretario
gez./f.to: Gamper Dr. Romedius